

AYUDAS LITÚRGICAS

27 de diciembre de 2026 / December 27, 2026

Navidad 1 B / Christmas 1 B

Estas ayudas se preparan siguiendo el orden del servicio o culto del día del Señor cómo es presentado en el
Book of Common Worship © 2018 Westminster John Knox Press, Louisville KY.

LECTURAS BÍBLICAS / BIBLE PASSAGES

- ❖ Isaías / Isaiah 61,10- 62,3
- ❖ Salmo / Psalm 148
- ❖ Gálatas / Galatians 4, 4-7
- ❖ Lucas / Luke 2, 22-40

—ENFOQUE EN SALMO 148—

¿Qué es lo más importante que debemos saber?

El salmo 148 va nombrando el mundo como quien llama a una gran reunión. Convoca al sol y a la luna, a las profundidades del mar, a los árboles frutales y a las aves. Cuando aparecen los seres humanos, la invitación ya ha recorrido buena parte de la creación. Para escuchar este poema, conviene atender a sus imágenes, a sus repeticiones y al movimiento de sus palabras. Cada nuevo nombre amplía la reunión y permite imaginar una alabanza compartida por formas de existencia muy distintas.

Estamos ante un himno de alabanza, situado en el centro de los cinco salmos que cierran el Salterio, del 146 al 150. Todos comienzan y terminan con una expresión que seguimos usando: «aleluya», una invitación a alabar al Señor. Ese final llega después de una larga colección de oraciones en las que el pueblo ha expresado miedo, indignación, abandono, gratitud y esperanza. La alegría de estos últimos poemas lleva consigo la memoria de todo ese camino.

Los salmos vecinos ayudan a reconocer esa memoria. El 146 celebra la justicia para las personas oprimidas, el alimento para quienes tienen hambre y el cuidado de las viudas, de quienes viven en la orfandad y de las personas extranjeras. El 147 canta la reconstrucción de Jerusalén, la reunión de quienes fueron desterrados y la curación de los corazones quebrantados. En ese conjunto, el salmo 148 ensancha la celebración hasta incorporar el cielo y la tierra. Por su lugar en el libro, su alabanza universal permanece cercana a las heridas de un pueblo.

El texto hebreo carece de una atribución a David o a otro autor. Su fecha exacta sigue abierta a la investigación. Diversos estudios lo sitúan en la época posterior al exilio en Babilonia, cuando las comunidades de Judá reconstruían su vida bajo dominio extranjero. Este horizonte ayuda a escuchar el final del poema, donde Israel celebra la fuerza que recibe y su cercanía con Dios. Una comunidad marcada por la pérdida podía encontrar en estas palabras una manera de afirmar su dignidad y su futuro.

La composición tiene dos grandes movimientos. Los primeros seis versículos convocan a los seres celestes, los astros y las aguas superiores. A partir del séptimo, el llamado se dirige a la tierra, sus profundidades, sus fenómenos atmosféricos, sus plantas, sus animales y sus pueblos. La repetición de la invitación a alabar enlaza ambos ámbitos. El poema permite imaginar dos grandes coros que van sumando sus voces a una misma celebración.

Algunas imágenes proceden de la manera en que el mundo antiguo imaginaba el universo. Las aguas situadas sobre los cielos recuerdan el océano superior que aparece también en el relato de la creación de Génesis. Los grandes seres marinos y las profundidades podían evocar fuerzas amenazantes, asociadas al caos. El poema los incorpora a la convocatoria junto con la nieve, el granizo y el viento de tormenta. Lo familiar y lo temible quedan reunidos en una misma escena. La poesía acoge esa amplitud y le da un lugar dentro del canto.

También resulta significativo el modo de nombrar la vida terrestre. Aparecen árboles que dan fruto y cedros, animales silvestres y domésticos, seres que se arrastran y aves. Estas parejas amplían nuestra mirada hacia la diversidad. Cada criatura recibe la invitación desde su propia condición. El poema reconoce su participación en la alabanza y permite imaginar el mundo entero como una comunidad que celebra.

Dentro de esa comunidad aparecen los reyes, los pueblos, las autoridades y quienes administran justicia. Después llegan muchachos, muchachas, personas mayores y niños. Los distintos rangos sociales y las generaciones reciben una misma invitación. La voz que convoca a quienes ejercen el poder alcanza también a la niñez. En el movimiento del poema, toda la humanidad ocupa su lugar junto con las demás criaturas y dirige su alabanza al mismo destinatario.

El último versículo concentra esa inmensidad en un pueblo concreto: Israel. La imagen del cuerno levantado expresa fuerza y dignidad. La mención del pueblo cercano a Dios conserva la memoria de una relación particular dentro del horizonte universal del salmo. Así quedan vinculadas la creación y la historia. El canto que ha nombrado estrellas y profundidades llega también a una comunidad que necesita reconocerse sostenida y recuperar fuerzas.

Su lectura en Navidad permite escuchar resonancias con los otros pasajes del día, respetando la historia propia de cada texto. Isaías presenta la justicia y la alabanza que brotan como las semillas de un jardín y anuncia la dignidad recuperada de Jerusalén ante las naciones. Gálatas recuerda el nacimiento de Jesús de una mujer y la condición de hijas e hijos que recibe la comunidad creyente. En Lucas, un niño, su madre, su padre, Simeón y la anciana profetisa Ana comparten la escena del templo. La convocatoria del salmo a distintas generaciones encuentra aquí un eco. Además, el cántico de Simeón mantiene juntas la esperanza de Israel y la luz destinada a los demás pueblos. La celebración cristiana de Navidad recibe este canto de Israel y participa de su amplia invitación a alabar.

¿Dónde está Dios en la Palabra?

El salmo 148 reconoce a Dios por la existencia que hace posible y por la fuerza que concede a su pueblo. Tres acciones sostienen esa confesión: Dios crea, establece lo creado y levanta a Israel. La alabanza responde a esos dones. En ella, el pueblo cuenta quién es su Dios y reconoce la relación que une su propia historia con la vida de toda la creación.

La palabra que mantiene unido el poema es הַלְלוּ (*halelú*), «alaben». El verbo aparece doce veces, en distintas formas, y enlaza las voces del cielo y de la tierra. Es una invitación en plural que se extiende a todo lo creado. Al unirse con la forma breve del nombre divino, da lugar a la expresión «aleluya». Este llamado orienta la mirada hacia el Dios que merece reconocimiento por lo que hace existir, sostiene y fortalece.

El primer motivo para alabar aparece en la palabra creadora de Dios. Su mandato llama a los seres celestes a la existencia y les concede permanencia. La acción divina comprende tanto el comienzo como la continuidad de lo creado. Por eso, la fidelidad de Dios puede reconocerse también en aquello que permanece y permite vivir. El poema celebra una generosidad que da lugar a otros seres y sostiene su existencia.

La diversidad de quienes reciben la invitación revela la amplitud de esa relación. Las criaturas tienen un vínculo propio con su Creador, incluso cuando su existencia transcurre lejos de la mirada humana. La imagen poética de su alabanza permite reconocerlas como participantes de ese vínculo. El árbol, el ave y las profundidades del mar tienen allí su lugar. El mundo entero puede expresar algo de la grandeza divina, con una riqueza que excede las palabras humanas.

Hacia el final, el salmo mantiene juntas dos afirmaciones decisivas: la gloria de Dios está por encima del cielo y de la tierra, y su pueblo está cerca de él. La altura expresa su grandeza incomparable; la cercanía, su compromiso. El Dios que supera cuanto existe se vincula con una historia concreta y sostiene a quienes reconoce como su pueblo. Su soberanía se expresa también en el vínculo que mantiene con Israel y en la fuerza que le devuelve.

En ese último versículo aparece תְּהִלָּה (*tehillá*), «alabanza», una palabra de la misma familia que *halelú*. La expresión admite también un matiz de honor para los fieles. Leída de esta manera, vincula la exaltación de Dios con la dignidad que recibe su pueblo. Quien es celebrado en las alturas levanta a una comunidad en la tierra. La grandeza divina se hace reconocible en esa capacidad de fortalecer y dignificar.

Esta misma palabra, *tehillá*, aparece en Isaías cuando se anuncia que Dios hará brotar justicia y alabanza ante las naciones, como un jardín hace germinar sus semillas. Al escuchar juntas ambas lecturas, la alabanza queda vinculada con la justicia que Dios hace crecer. El canto tiene raíces en una acción restauradora. Dios viste de salvación, devuelve esplendor a Jerusalén y hace visible su dignidad ante otros pueblos. La alabanza crece junto con la restauración que Dios hace posible.

En Lucas, esta corriente de alabanza acompaña la llegada de Jesús. Antes de la escena que leemos hoy, los ángeles y los pastores alaban a Dios. En el templo, Simeón bendice y Ana da gracias. Son expresiones distintas que comparten el reconocimiento de la acción divina. El Espíritu conduce a Simeón hacia el niño y le permite reconocer en él la salvación preparada por Dios. La cercanía se vuelve encuentro: brazos que reciben y ojos que reconocen.

El cántico de Simeón conserva unidos el horizonte de todos los pueblos y la gloria de Israel. La lectura cristiana encuentra aquí una resonancia del salmo: la fidelidad de Dios a su pueblo se abre hacia una celebración de alcance universal. En Jesús, la gloria se da a conocer mediante una vida pequeña, corporal, necesitada de cuidado. Simeón anuncia también oposición y dolor para María. Esa cercanía divina se compromete con una historia expuesta al sufrimiento.

Gálatas lleva esa cercanía hasta la intimidad de la relación filial. Dios envía a su Hijo, nacido de mujer, y envía el Espíritu de su Hijo a los corazones. El mismo Dios que recibe la alabanza de la creación suscita una voz capaz de llamarlo Padre. La relación se expresa en pertenencia y en una herencia recibida. Al escuchar estas lecturas en Navidad, reconocemos la grandeza de Dios en su generosidad para dar existencia, levantar a su pueblo y compartir vida. La alabanza nace de esa cercanía ofrecida.

¿Cuáles son las implicaciones para nuestra vida?

La promesa tiene cuerpo. Simeón puede sostenerla entre sus brazos y Ana puede anunciarla a quienes llevan años esperando. Jesús ha nacido y, con él, la salvación de Dios se ha acercado al mundo. Celebrar Navidad significa reconocer que nuestra esperanza tiene un nombre y una historia. Ningún poder, ningún imperio, ningún falso mesías ni ninguna casa gobernante puede ocupar su lugar. La vida del mundo merece una confianza más grande que las promesas de quienes necesitan conservar el mando.

El salmo 148 nos permite imaginar una escena extraordinaria: los reyes llegan a una celebración que ya comenzó. Las estrellas, las montañas, los árboles y los animales tienen su lugar en el poema antes de que aparezcan los gobernantes. Estos entran en el coro junto con los pueblos, las mujeres, las juventudes y la niñez. También ellos deben alabar. Leído en el tiempo de Navidad, este canto nos ayuda a colocar cada autoridad en su sitio. El poder humano tiene límites y responsabilidades. Su grandeza puede medirse por la vida que ayuda a cuidar. La adoración pertenece a Dios.

Esta libertad alcanza también las pretensiones de superioridad de cualquier linaje. Gálatas anuncia que Dios nos recibe como hijas e hijos y nos hace partícipes de su herencia. La familia que Dios reúne alrededor de Jesús nace de su generosidad. Llamar a esta pertenencia «el linaje de Dios» significa reconocer un parentesco recibido por gracia. En él tienen lugar personas de apellidos prestigiosos y personas cuya historia familiar quedó fragmentada por la esclavitud, el despojo o las separaciones. La salvación que Simeón celebra conserva su raíz en Israel y ofrece luz a los pueblos. Su amplitud desarma cualquier intento de convertir a Jesús en propiedad de una nación.

Para nuestras comunidades de personas en movilidad humana en los Estados Unidos, esta palabra puede tocar una herida muy honda: llegar a mirarnos con el desprecio que recibimos. Una situación migratoria irregular puede ocupar tanto espacio en la vida que acabemos sintiéndonos reducidas a ella. La ciudadanía también puede convivir con experiencias de rechazo. Y perder la lengua de los ancestros puede producir una dolorosa sensación de estar fuera de lugar. Frente a esas experiencias, la pertenencia recibida en Cristo nos permite recuperar una certeza: nuestra vida merece amor antes de demostrar utilidad, éxito o adaptación. Somos personas amadas, capaces de aportar y también dignas de recibir cuidado.

Esa certeza exige discernimiento. Quien ofrece seguridad a cambio de nuestra conciencia o convierte a otras personas en amenazas para presentarse como salvador reclama una confianza que pertenece a Dios. También las iglesias debemos examinar las lealtades que cultivamos. Un apellido, una tradición denominacional o el prestigio de una familia merecen el mismo examen que cualquier otra autoridad. Confesar a Jesús nos compromete a preguntar qué ocurre con quienes tienen menos poder para defenderse. La fidelidad se vuelve exigente cuando proteger a una persona implica contrariar a alguien influyente.

Martín Lutero vinculó la libertad cristiana con una responsabilidad muy concreta: «debemos ayudar libremente a nuestro prójimo con nuestro cuerpo y nuestras obras». Sus palabras nos permiten reconocer el parentesco recibido en Jesús en la manera en que tratamos los cuerpos ajenos. Remunerar justamente el trabajo, respetar el descanso de quien cuida, escuchar una denuncia y sostener a quien la presenta pueden convertirse en expresiones de nuestra fe. La comunidad anuncia la llegada del Salvador cuando pone sus recursos y su credibilidad al servicio de vidas que otras personas consideran prescindibles.

El coro del salmo amplía todavía más esta responsabilidad. La tierra también sufre cuando el poder se considera dueño absoluto. Los árboles, las aves y los mares tienen una relación con Dios que merece respeto. Alabar junto con ellos y ellas compromete nuestra manera de producir, consumir y decidir qué sacrificios aceptamos en nombre del progreso. Una Navidad fiel al Creador pregunta por el río que recibe los residuos, por las especies que pierden su entorno y por las comunidades que cargan con los daños. La vida que canta en el salmo merece continuar cantando.

Simeón reconoce la salvación mientras persisten el dominio romano, la desigualdad y el dolor. Incluso anuncia la oposición que encontrará Jesús. Su esperanza tiene los ojos abiertos. También nosotros y nosotras podemos celebrar entre heridas que aún no sanan y ausencias que duelen. La promesa cumplida en Jesús nos da fuerzas para acompañar una vida amenazada, confrontar una injusticia y comenzar de nuevo después de una pérdida. El Salvador ha llegado. Podemos confiarle nuestro futuro y comprometernos con el de las demás personas.

Quienes fuimos tratados como vidas sobrantes somos familia de Dios, y ningún imperio tendrá la última palabra sobre nuestra vida.

Dan González-Ortega
Parroquia San José (PCUSA-ELCA) Beloit, WI

BIBLIOGRAFÍA

Bellinger, W. H., Jr. «The Psalms and Creation Theology». *Word & World* 43, n.º 4 (2023): 354-361. Texto completo.

Brown, Francis, S. R. Driver y Charles A. Briggs. *A Hebrew and English Lexicon of the Old Testament*. Oxford: Clarendon Press, 1907.

Brueggemann, Walter. *Teología del Antiguo Testamento: un juicio a Yahvé. Testimonio. Disputa. Defensa*. Traducido por Francisco Javier Molina de la Torre. Salamanca: Sígueme, 2007.

González-Ortega, Dan. *Salmos. Un camino hacia Dios: veinticinco días en las espiritualidades del salterio*. Ciudad de México: Casa Unida de Publicaciones, 2021.

Holmes, Michael W., ed. *The Greek New Testament: SBL Edition*. Atlanta: Society of Biblical Literature; Bellingham, Washington: Logos Bible Software, 2010.

Imes, Carmen Joy. «The Politics of Praise – Psalm 148». *Political Theology Network*, 13 de mayo de 2019. Artículo completo.

Lutero, Martín. «Concerning Christian Liberty» (1520). En *First Principles of the Reformation*, editado por Henry Wace y C. A. Buchheim. Londres: John Murray, 1883. Cita utilizada: p. 128 de la edición digital de Online Library of Liberty. Edición digital.

Rad, Gerhard von. *Teología del Antiguo Testamento*. Vol. 1, *Las tradiciones históricas de Israel*. Edición preparada por Luis Alonso Schökel. 7.ª ed. Salamanca: Sígueme, 1993.

Reimer, Haroldo. «Espiritualidad ecológica en los Salmos». *Revista de Interpretación Bíblica Latinoamericana* 45 (2003/2): 106-117. Texto completo del número.

Sutton, Lodewyk. «A Chiastic Opus to the Creator of “Heaven and Earth–Earth and Heaven”: A Spatial Reading of Psalm 148 and Colossians 1:15–20». *Acta Theologica*, suplemento 37 (2024): 56-76. <https://doi.org/10.38140/at.vi.8239>.

Wyse-Rhodes, Jackie. «All Creation, Peers in Praise». *Political Theology Network*, 22 de diciembre de 2025. Artículo completo.

ESCRITOR DEL COMENTARIO BÍBLICO

El Rvdo. Dan González-Ortega es originario de Villa de Cos, Zacatecas, México, y sirve como evangelista del Presbiterio de Milwaukee en la Iglesia Presbiteriana (EE. UU. A.) desde septiembre de 2022, como pastor asignado a la Parroquia San José en Beloit, Wisconsin. Trabaja, además, como secretario ejecutivo de la Comunidad de Educación Teológica Ecuménica Latinoamericana (CETELA) y es director del Departamento de Justicia y Comunión de AIPRAL. Obtuvo su licenciatura en Teología en el Seminario Teológico Presbiteriano de México y su maestría en Ciencias Bíblicas en la Comunidad Teológica de México. Realizó estudios doctorales en el extinto Recinto Universitario ISEDET de Buenos Aires, Argentina, y obtuvo, con mención cum laude, el doctorado en Filosofía con énfasis en Sagradas Escrituras (Antiguo Testamento) en el Seminario Mayor Conciliar de Colombia. Posteriormente, obtuvo un segundo doctorado en Filosofía con concentración en Biblia (Nuevo Testamento) en The Logos Christian University de Florida. Recibió un certificado por sus estudios e investigación posdoctoral en The Hebrew University of Jerusalem y su Rothberg International School. En 2022 recibió dos doctorados honoris causa: uno de la Universidad Católica Santo Tomás de Aquino de Ciudad Guzmán, Jalisco, México, y otro del Foro de Educación Teológica Ecuménica Latinoamericana y Caribeña, que agrupa a cuatro asociaciones teológicas que reúnen a más de 50 seminarios y facultades de teología en el continente. Es feliz esposo de la profesora Alma Miriam Montalban Espinoza y padre de Yeled, Uri y Anna.

—REUNIÓN/GATHERING—

LLAMAMIENTO A LA ADORACIÓN / OPENING SENTENCES *(Salmo/Psalm 148. MGCV)*

Pueblo: ¡Alabemos a nuestro Dios!

People: Praise the Lord!

Líder: ¡Que lo alabe el alto cielo! ¡Que lo alaben sus ángeles! ¡Que lo alaben sol y luna! ¡Que lo alaben las estrellas! ¡Que lo alaben las lluvias! ¡Que lo alabe el universo!

Leader: Praise the Lord from heaven! Praise God, all of you who are God's messengers! Sun and moon, praise God! All of you bright stars, praise God! Universe, praise God!

Pueblo: ¡Alabemos a nuestro Dios, porque con una orden suya fue creado todo lo que existe!

People: Praise the Lord, because God gave the command and everything that exists was created!

Líder: ¡Que lo alaben los gobiernos de este mundo! ¡Que lo alaben quienes gobiernan todas las naciones! ¡Que lo alabe la niñez y las personas de mayor edad, los muchachos y las muchachas!

Leader: Praise God governments of the world! Praise God all presidents and rulers! Do the same young men, young women too, you who are older together with you who are young!

Unísono: ¡Alabemos a nuestro Dios, porque sólo Dios es nuestro Dios!

Unison: Let all of these praise God, because only God is our God!

ORACIÓN DEL DÍA / PRAYER OF THE DAY *(Español: Presbyterian Publishing Corporation. Libro de adoración común (Spanish Edition) (pp. 62-63). Presbyterian Publishing Corporation. Kindle Edition. English: Presbyterian Church. Book of Common Worship (p. 201). Presbyterian Publishing. Kindle Edition.)*

Dios Todopoderoso,
maravillosamente creaste,
pero con más portento restauraste,
la dignidad de la naturaleza humana.
En tu misericordia,
permítenos compartir la vida divina de
Jesucristo,
quien vino a compartir nuestra humanidad,
y quien ahora vive y reina contigo en la
unidad del Espíritu Santo,
un solo Dios, ahora y para siempre. *Amén.*

Almighty God,
you wonderfully created,
and yet more wonderfully restored,
the dignity of human nature.
In your mercy,
let us share the divine life of Jesus Christ
who came to share our humanity,
and who now lives and reigns with you
in the unity of the Holy Spirit,
one God, now and forever. *Amen.*

HIMNOS, SALMOS O CÁNTICOS / HYMN, PSALM, OR SPIRITUAL SONG

- ❖ Ángeles cantando están EHP 92 / Angels We Have Heard on High GtG 113
- ❖ Se oye un son en alta esfera EHP 89 / Hark! The Herald Angels Sing GtG 119
- ❖ Al caer la lluvia/ As the rain is falling EHP 23
- ❖ A Dios dad gracias EHP 192 / All Glory Be to God on High TPH 133
- ❖ Loores dad a Cristo el Rey EHP 203 / All Hail the Power of Jesus' Name GtG 263

- ❖ Cantemos al Creador EHP 5/ Let's sing unto the Lord GtG 669
- ❖ Oh, criaturas del Señor EHP 20/ All Creatures of our God and King GtG 15
- ❖ ¡Oh santísimo, felicísimo! EHP 77/ O Thou Joyful, O Thou Wonderful
- ❖ Salmo 148-Te alabamos Dios EHP 438/ I Will Praise Your Name
- ❖ Canta al Señor/ Shout to the Lord
- ❖ Abba Padre (Abba Father): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ El Santo de Israel (The Holy One of Israel): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Abre mis ojos/ Open the eyes of my heart
- ❖ Yo te alabo (I will praise you): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Con mis labios te bendigo (I bless you with my lips): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Cante la creación/ Let Creation Sing
- ❖ La tierra te alabará/ All the Earth Will Sing Your Praises
- ❖ Salmo 148 (Psalm 148): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Alabemos (Let us praise): Sólo en español. / Only in Spanish.

CONFESIÓN / CONFESSION *(Lucas/Luke 2,36-48. MGv)*

Unísono: Dios de toda bendición, en Jesucristo has visitado a tu pueblo y has venido a ser nuestra luz, salvación, redención y libertad. Sin embargo, caminamos por la vida sin reconocer plenamente quién es Jesús ni la obra transformadora que realiza en nuestras vidas. No vemos tu imagen en las demás personas y continuamos esperando, sin advertir que ya has cumplido tus promesas.

Perdona nuestra falta de visión, nuestras distracciones y la facilidad con que olvidamos las voces que anunciaron la llegada de tu Hijo: nuestra salvación, luz para las naciones y Redentor del mundo. Abre nuestros corazones, como abriste los de Simeón y Ana, para que reconozcamos tu presencia y te alabemos por siempre. En el nombre de Jesucristo oramos. Amén.

Unison: God of every blessing, in Jesus Christ you have visited your people and become our light, salvation, redemption, and freedom. Yet we journey through life without fully recognizing who Jesus is or the transforming work he is doing in our lives. We fail to see your image in others and continue to wait, unaware that you have already fulfilled your promises.

Forgive our lack of vision, our distractions, and how easily we forget the voices that proclaimed the coming of your Son: our salvation, a light to the nations, and the Redeemer of the world. Open our hearts, as you opened the hearts of Simeon and Anna, so that we may recognize your presence and praise you forever. In the name of Jesus Christ, we pray. Amen.

(Salmo/Psalm 148)

Unísono: Tu gracia, oh Dios, basta para abrir nuestros labios cada día y llenarlos de alabanza por los dones que recibimos de ti. Sin embargo, no siempre comprendemos el propósito para el cual nos creaste. Desatendemos tus mandamientos,

Unison: Your grace, O God, is enough to open our lips each day and fill them with praise for the gifts we receive from you. Yet we do not always understand the purpose for which you created us. We neglect your commandments, disobey your will, and fail

quebrantamos tu voluntad y no cuidamos tu creación. Nos aprovechamos de sus bienes sin reconocerlos como dones tuyos ni darte gracias.

Perdona nuestra ingratitud. Llena nuestros labios de cantos de alabanza, renueva nuestras vidas y haznos cada día más fieles a ti. En el nombre de Jesús oramos. Amén.

to care for your creation. We take advantage of its abundance without recognizing it as your gift or giving you thanks.

Forgive our ingratitude. Fill our lips with songs of praise, renew our lives, and make us more faithful to you each day. In the name of Jesus, we pray. Amen.

EXAMEN PERSONAL EN SILENCIO / SILENT PERSONAL EXAMINATION

PERDÓN / PARDON *(Gálatas/Galatians 4,4-7 MGVI)*

Pablo escribe estas buenas noticias: Pero cuando se cumplió el plazo, Dios envió a su Hijo, nacido de una mujer, nacido bajo la ley, para rescatar a quienes estaban bajo la ley, a fin de que fuéramos adoptados como hijos e hijas. Ustedes ya son hijos e hijas. Dios ha enviado a nuestros corazones el Espíritu de su Hijo, que clama: «¡Abba! ¡Padre!» Así que ya no están en esclavitud, sino que eres su hija o hijo; y cómo eres hijo o hija, Dios te ha dado su herencia. Confiemos en las buenas nuevas de que en Jesucristo recibimos el perdón por nuestros pecados. ¡Demos gracias a Dios!

Paul writes this good news for us: "But when the time had fully come, God sent his Son, born of a woman, born under law, to redeem those under law, that we might receive the full rights of sons and daughters. Because you are sons and daughters, God sent the Spirit of his Son into our hearts, the Spirit who calls out, 'Abba, Father.' So you are no longer a slave, but a son or a daughter; and since you are a son or a daughter, God has made you also an heir." Trust in the good news that in Jesus Christ we are forgiven. Thanks be to God!

(Salmo/Psalm 148)

Líder: Alabemos al Señor, porque solo su nombre es sublime y su majestad se eleva sobre la tierra y los cielos. Su compasión no tiene límites; en su Hijo Jesucristo recibimos perdón y paz. Demos gracias a Dios, ahora y siempre. *Amén.*

Leader: Let us praise the Lord, for his name alone is exalted, and his majesty is above earth and heaven. His compassion knows no bounds; in his Son Jesus Christ, we receive forgiveness and peace. Let us give thanks to God, now and forever. *Amen.*

—PALABRA / WORD—

ORACIÓN DE ILUMINACIÓN / PRAYER OF ILLUMINATION

ESCRITURA / SCRIPTURE

IDEAS PARA EL SERMÓN DE LA NIÑEZ / IDEAS FOR CHILDREN'S SERMON

- ❖ [Feasting on the Word Children's Sermons for Year B](#)
- ❖ [Growing in God's Love: A Story Bible](#)
- ❖ [Sermons4Kids](#)

ÉNFASIS SUGERIDOS PARA EL SERMÓN / SUGGESTED SERMON EMPHASIS

- ❖ El Señor nos dará un nuevo nombre; serás una corona de belleza. / The Lord will give you a new name; you will be a crown of beauty.
- ❖ ¡Toda la creación alaba al Señor! Dios es exaltado en los cielos y en la tierra. / Praise the Lord, all creation! God is exalted in heaven and earth.
- ❖ Podemos llamar a Dios Abba, Padre por medio del Hijo y del Espíritu. / Through the Son and the Spirit, we may call God Abba, Father.
- ❖ Jesús es presentado en el templo, Simeón y Ana se regocian. / Jesus is presented in the temple; Simeon and Anna rejoice.
- ❖ Cristo es el Redentor de Israel y la luz de todas las naciones. / Christ is the Redeemer of Israel and the light of the nations.
- ❖ Nunca es tarde cuando la dicha es buena. / It's never too late when you are waiting for happiness.
- ❖ Renovación y restauración en Jesucristo / Renovation and restoration in Christ Jesus.
- ❖ Soberanía de Dios creador. / Sovereignty of God the Creator.
- ❖ Una espada que nos atraviesa el corazón. / A sword that pierces through our heart.
- ❖ ¿Qué niño es este? / What child is this?

HIMNOS, SALMOS O CÁNTICOS / HYMN, PSALM, OR SPIRITUAL SONG

- ❖ **Oh Sión, abre bien tus puertas EHP 116 (Open your doors Zion):** No se pudo encontrar el himno en la Internet. / Could not find the hymn on the Internet.
- ❖ [Un ángel fue quien vino a traer EHP 93/ The First Nowell GtG 147](#)
- ❖ [De boca y corazón EHP 292/ Now Thank We All Our God GtG 643](#)
- ❖ [¡Eres del mundo, Cristo, la esperanza! EHP 41/ Hope of the World GtG 734](#)
- ❖ [Una vez en un establo EHP 114/ Once in Royal David's City GtG 140](#)
- ❖ [Oh Dios de mi alma EHP 135/ Be Thou my Vision GtG 450](#)
- ❖ [Oh tu fidelidad/ Great is Thy Faithfulness GtG 39](#)
- ❖ [En Jesucristo, puerto de paz EHP 342/ Blessed Assurance GtG 839](#)
- ❖ [Alégrense cristianos EHP 98/ Good Christian Friends, Rejoice GtG 132](#)
- ❖ [Niño Lindo EHP 85/ Child so lovely](#)
- ❖ **¡Cantad, cantad; la voz alad! EHP 91 (Sing, sing, your voices raise):** Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ **Sueños de Navidad (Dreams of Christmas):** Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ [¿Qué niño es este? EHP 95/ What Child is This? GtG 145](#)
- ❖ [El mundo es de Dios EHP 373/ This is My Father's World GtG 370](#)
- ❖ **Ahora, oh Dios, despide EHP 484/ And Now, Sovereign Lord:** No se pudo encontrar el himno en la Internet. / Could not find the hymn on the Internet.
- ❖ [Niño: es astro EHP 106/ Star-Child STF 2095](#)
- ❖ **[Pacientemente esperé \(I waited patiently\):](#)** Sólo en español. / Only in Spanish.

- ❖ Escucharte hablar (To listen you speak): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Echad la hoz (Throw down the sickle): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Tú estás aquí (You are here): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Conozco que todo lo puedes (I know that you can do anything): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Cada día es Navidad (Every day is Christmas): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Poderoso para salvar / Mighty to Save

ORACIONES DE INTERCESIÓN / PRAYERS OF INTERCESSION

- ❖ La Rvda. Magdalena I. García comparte oraciones y recursos en español e inglés conectados con las lecturas del leccionario / The Rev. Magdalena I. García shares prayers and resources in Spanish and English that correspond to lectionary passages:
<https://justleros.blogspot.com/>
 - Testigos de la luz / Witnesses to the Light
- ❖ El Rvdo. Gerardo Carlos C. Oberman comparte oraciones y escritos en español que conectan con las lecturas del leccionario en su página de Facebook. / The Rev. Gerardo Carlos C. Oberman shares prayers and writings in Spanish based on the Lectionary on his Facebook page.
- ❖ El Rvdo. Obed Juan Vizcaíno Nájera comparte oraciones y otros recursos en nuestra página de Facebook. / The Rev. Obed Juan Vizcaíno Nájera shares prayers and other resources on our Facebook page. In Spanish.
- ❖ La Red Crearte ofrece recursos litúrgicos en su página de Facebook. / Red Crearte offers liturgical resources in their Facebook page.
- ❖ WebSelah también tiene recursos litúrgicos en español. / WebSelah also has liturgical resources in Spanish.

OFRENDA / OFFERING

—ENVÍO / SENDING—

HIMNO, SALMO, O CÁNTICO / HYMN, PSALM, OR SPIRITUAL SONG

BENDICIÓN / BLESSING (*Gálatas/Galatians 4,4-7*)

Recibimos bendición: Dios envía a su Hijo para redimirnos para que el mundo sepa que somos parte de su familia. Ya no hay esclavitud que nos paralice. Reciban la herencia de bendición que nos permite reconocer a Dios como quien nos cuida, nos sostiene y nos ama.

We are blessed: God sends God's Son to redeem us so that the world will know that we are part of God's family. There is no longer slavery that paralyzes us. Receive the inheritance of blessing that allows us to recognize God as the one who cares for us, sustains us and loves us.

(*Salmo/Psalm 148*)

Recibimos bendición: Que el Dios alabado por el sol y la luna, por las montañas y los mares, por toda criatura grande y pequeña, los bendiga y los guarde. Que sus vidas resplandezcan con la gloria de Dios y se unan siempre al canto de toda la creación. *Amén.*

We are blessed: May the God who is praised by the sun and moon, by the mountains and seas, and by every creature great and small bless you and keep you. May your lives shine with God's glory and always join in the song of all creation. *Amen.*

COMISIÓN / COMMISION *(Lucas/Luke 2,29-32)*

Para ser de bendición: «Según tu palabra, Soberano Señor, ya puedes despedir a tu siervo en paz. Porque han visto mis ojos tu salvación, que has preparado a la vista de todos los pueblos: luz que ilumina a las naciones y gloria de tu pueblo Israel».

To be a blessing: "Sovereign Lord, as you have promised, you now dismiss your servant in peace. For my eyes have seen your salvation, which you have prepared in the sight of all people, a light for revelation to the Gentiles and for glory to your people Israel."

(Salmo/Psalm 178)

Para ser de bendición: Toda la creación alaba al Señor. Vayan, pues, a servir con alegría, a defender la dignidad de cada persona y a cuidar el mundo que Dios nos ha confiado. Que sus obras sean un canto de alabanza.

To be a blessing: All creation praises the Lord. Go, then, to serve with joy, uphold the dignity of every person, and care for the world God has entrusted to us. May your actions be a song of praise.

NOTAS / NOTES:

EHP= [El Himnario Presbiteriano](#)

GtG= [Glory to God](#)

TPH= The Presbyterian Hymnal

STF= Sing the Faith

BCW 2018= [Book of Common Worship](#)

MGV= Marissa Galván Valle

Estas ayudas litúrgicas son preparadas por la **Editora de recursos en español de la Corporación presbiteriana de publicaciones** (PPC por sus siglas en inglés), Geneva Press. / These liturgical helps are prepared by the **Editor of Spanish Language Resources of the Presbyterian Publishing Corporation**.

- ❖ Para comprar recursos y libros en español, vaya a pcusastore.com / To buy Christian education materials and books in Spanish, go to pcusastore.com

Búsqúenos en las redes sociales / Look for us on social media:

- ❖ **Facebook:** <https://www.facebook.com/PPCSpanish>
- ❖ **Instagram:** <https://www.instagram.com/corporacionpresbiteriana/>
- ❖ **Threads:** <https://www.threads.com/@corporacionpresbiteriana?hl=en>
- ❖ **BlueSky:** <https://bsky.app/profile/cppcultivemos.bsky.social>

❖ **Canal de WhatsApp:** <https://whatsapp.com/channel/0029Vb7dB7v3mFXz48UzaP3F>